

جامعة محمد خيضر بسكرة  
كلية الآداب واللغة العربية  
قسم الأدب العربي



# مذكرة ماستر

اللغة والأدب العربي  
أدب عربي  
لسانيات تطبيقية  
رقم: ت/23

إعداد الطالب:  
بن ناصر عبد القادر  
يوم: 18/06/2023

## تداخل العامي والفصيح في أفلام الكرتون وأثره على تعليمية الطفل للغة

### لجنة المناقشة:

المشرف	أ.محاضر أ	جامعة محمد خيضر بسكرة	عبد السلام يسمينة
الرئيس	أستاذ	جامعة محمد خيضر بسكرة	ريبيح عمار
المناقش	أ.محاضر أ	جامعة محمد خيضر بسكرة	قرين مريم

السنة الجامعية : 2023/2022

## شكر و عرفان

الشكر لله عز وجل على عظيم فضله وله  
الحمد على إنعامه علي في إنجاز هذا البحث  
أتقدم بأسمى معاني الشكر والعرفان وكل  
كلمات التقدير  
والاحترام إلى الدكتورة الفاضلة

**\*\*عبد السلام يسمينة\*\***

على مجهوداتها وعلى صبرها معنا لإنجاز هذه  
المذكرة



# فهرس المحتويات

## فهرس المحتويات

الصفحة	المحتويات
ب-ج	مقدمة
الفصل الأول: الرسوم المتحركة (تعريفها، أنماطها، أهميتها، أهدافها)	
3	ماهية الرسوم المتحركة
3	1. تعريف الرسوم المتحركة لغة واصطلاحا
3	2. نبذة تاريخية عن الرسوم المتحركة
4	3. أنماط الرسوم المتحركة
8	4. أهمية وأهداف الرسوم المتحركة
9	5. سلبيات وإيجابيات الرسوم المتحركة
10	6. الخصائص الفنية واللغوية في أفلام الكرتون
12	7. المواضيع التي تعالجها الرسوم المتحركة
13	8. مميزات أفلام الكرتون
13	9. أشكال الرسوم المتحركة
الفصل الثاني: التداخل اللغوي (تعريفه، اللغة العامية، اللغة الفصيحة)	
16	1. مفهوم التداخل اللغوي
16	2. مستويات التداخل اللغوي
18	3. تعريف اللغة العامية
19	4. خصائص اللغة العامية
20	5. سلبيات وإيجابيات اللغة العامية في أفلام الكرتون
21	6. اللغة الفصيحة لغة واصطلاحا
22	7. خصائص اللغة الفصيحة
23	8. سلبيات وإيجابيات اللغة الفصيحة
الفصل الثالث: التداخل اللغوي في الرسوم المتحركة دراسة تطبيقية في نماذج مختارة	
26	1. البطاقة الفنية للرسوم المتحركة تيمون وبومبا
28	2. عرض الحلقتين النموذج من الرسوم المتحركة تيمون وبومبا
37	3. تصنيف الألفاظ العامية والفصيحة
42	4. تحليل الفيلم الكرتوني تيمون وبومبا
43	5. البطاقة الفنية للرسوم المتحركة سبيكتور الطاهر

## فهرس المحتويات

43	6. عرض الحلقة النموذج من الرسوم سبيكتور الطاهر
50	7. تصنيف الألفاظ العامية والفصيحة
52	8. تحليل الفيلم الكرتوني سبيكتور الطاهر
56	خاتمة
59	قائمة المصادر و المراجع
-	ملخص
-	الملاحق

A decorative border of black palm tree silhouettes frames the page. The border consists of a top row, a bottom row, and two vertical columns on the left and right sides, all made of identical palm tree icons.

# مقدمة

تعد الطفولة من أجمل وأهم المراحل التي يمر بها الإنسان منذ ولادته إلى أن ينمو ويكبر حيث يتعلم من خلالها المعارف ويكتشف فيها الجيران وأساسيات الحياة، وتمتاز هذه المرحلة بالنشاط الجسدي والفكري الذي يساعد الطفل على التوافق مع محيطه الاجتماعي ويمنحه القدرة على استيعاب المعلومات من خلال التنشئة الاجتماعية.

وتعتبر فئة الأطفال من أكبر شرائح المجتمع ولا سيما في المجتمعات العربية وهي من أهم الجماهير المستهدفة من طرف القنوات التلفزيونية إذ تخصص لها قنوات فضائية عديدة تسعى ببث مفتوح لبرامج متنوعة، وتساهم في تشكيل ثقافته اللغوية والفكرية من جهة وتسلية من جهة أخرى. وهي تلعب دورا لا يقل أهمية عن دور الأسرة والمدرسة حتى أصبح التلفزيون يطلق عليه اسم الأب الثالث لما له من قوة جذب وتأثير في الأطفال، نظرا لانتشاره الواسع وتأثيره المباشر في سلوك الأطفال ولغتهم.

وتعد الرسوم المتحركة إحدى المواد الإعلامية التي يقوم التلفزيون ببثها والتي تحظى بقسط كبير من المشاهدة من طرف الأطفال ويبقى هذا شيئا بديهيا باعتبار أن الطفل بطبيعته يحب الصورة المعبرة، ويجذبه اللون الجميل والحركة والمغامرة، فيرى في هذه الرسوم المتحركة امتداداً لحياة اللعب وانفساح المجال للتخيل، ونظرا للإقبال الشديد على هذه الرسوم المتحركة وتعلق الأطفال بها وإدماجهم على متابعتها، فهي تؤثر على لغتهم فتسهم في إكسابهم ألفاظ جديدة. وخاصة الرسوم غير الناطقة باللغة الفصيحة بل تكون باللغة العامية التي تحتوي على بعض المصطلحات الفصيحة محدثة تداخلا لغويا واضحا في الرسوم.

وهذا ما يطلق عليه التداخل اللغوي (بين العامي والفصيح) وهو موضوع بحثنا هذا الموسوم ب: التداخل العامي والفصيح في أفلام الكرتون وأثرهم في تعليمية الطفل للغة الذي أردنا من خلاله البحث في لغة الرسوم المتحركة والكشف عن توظيف العامية فيها

وسبل تقديمها للطفل.

وهنا تكمن أهمية هذا الموضوع في إبراز قيمة أفلام الكرتون وكيفية تأثيرهم في لغة الأطفال، فقد حاولت في هذا البحث الوقوف عند التداخل اللغوي والكشف عن الانعكاسات الإيجابية والسلبية التي يتركها على الطفل من خلال أفلام الكرتون الموجهة إليهم. ومن هنا نطرح إشكالية بحثنا وهي كالاتي:

ما المقصود بالتداخل اللغوي في أفلام الكرتون؟ وماهو تأثيره على تعليمية الطفل للغة؟

وتتفرع عنها التساؤلات الفرعية الآتية:

✚ ما المقصود بأفلام الكرتون وما هو خصائصها؟

✚ ما مفهوم التداخل اللغوي؟

✚ ما هي خصائص البناء الفني والبناء اللغوي لأفلام الكرتون؟ ولماذا تقدم بمستويين

لغويين (العامي والفصيح) في الآن ذاته؟ وما تأثير ذلك على الطفل وعلى لغته

بشكل خاص؟

وللإجابة على هذه التساؤلات جاء بحثنا مقسما إلى ثلاثة فصول، فصلان نظريان وفصل تطبيقي مسبق بمقدمة عرضنا فيها إشكالية البحث وأهداف الدراسة وذيل البحث بخاتمة لخصنا فيها أهم نتائج البحث.

فالفصل الأول: جاء بعنوان ماهية الرسوم المتحركة تطرقنا فيه إلى تعريف الرسوم

المتحركة وخصائصها ومميزاتها.



أما الفصل الثاني فكان تحت عنوان التداخل العامي والفصحى وقد تطرقنا فيه إلى التعريفات الخاصة بالعامية والفصحى وحددنا خصائص وسلبيات وإيجابيات المستويين العامي والفصحى.

والفصل الثالث جاء تحت عنوان التداخل اللغوي في أفلام الكرتون، عرضت فيه بطاقة فنية للنموذجين اللذان تم اختيارهما وقدمت دراسة تحليلية لهما وبينت أثرهما في تعليمية الطفل للغة. واعتمدت في بحثي على مصادر ومراجع عديدة متخصصة في هذا الموضوع نذكر منها:

✚ صلاح محمد عبد الحميد: الإعلام والطفل العربي.

✚ نزار محمد عثمان، الآثار المترتبة عن الرسوم المتحركة.

وقد واجهتني أثناء هذه الرحلة البحثية صعوبات تعلقت ب:

✚ قلة المصادر والمراجع.

✚ قلة الدراسات السابقة في الموضوع وخاصة ما يتعلق بالجانب اللغوي.

وبفضل الله وحمده وبتوجيه من الأستاذة الفاضلة عبد السلام يسمينة تمكنت من تجاوز هذه الصعوبات وتقديم هذه الدراسة التي ساعدني في إنجازها المنهج الوصفي التحليلي الملائم لطبيعة البحث.

وأشكر الأستاذة المشرفة التي حرصت على متابعة هذا العمل وأشكر اللجنة المناقشة لهذا العمل على قراءة هذا البحث وملاحظاتهم القيمة، وآمل أن يكون بحثي قد استوفى الشروط العلمية المطلوبة.

## الفصل الأول:

### الرسوم المتحركة (تعريفها، أنماطها، أهميتها، أهدافها)

1. تعريف الرسوم المتحركة لغة واصطلاحا
2. نبذة تاريخية عن الرسوم المتحركة
3. أنماط الرسوم المتحركة
4. أهمية وأهداف الرسوم المتحركة
5. سلبيات وإيجابيات الرسوم المتحركة
6. الخصائص الفنية واللغوية في أفلام الكرتون
7. المواضيع التي تعالجها الرسوم المتحركة
8. مميزات أفلام الكرتون
9. أشكال الرسوم المتحركة

## 1. ماهية الرسوم المتحركة

## تعريف الرسوم المتحركة لغة واصطلاحاً

أ. لغة: الرسوم هو جمع رسم، وهو الأثر، ومنه قولهم، رسمت الناقة رسمياً، إذا عدت عدواً شديداً حتى أثر مشيها في الأرض من شدة الوطء، وقيل: بقية الأثر، وقيل: هو ما ليس له شخص من الآثار، وقيل هو ما لصق بالأرض منها، ورسم الدار ما كان من آثارها لاصقاً بالأرض.<sup>(1)</sup>

الرسوم هي مجموعة من الأشكال والخطوط والآثار تدل على شكل معين قصد توضيح صورة معينة.

ب. اصطلاحاً: هي تمثيل الأشياء، والأشخاص بالألوان يدويًا، والرسام: من يرسم أشكالاً أو صوراً أو خطوطاً.<sup>(2)</sup>

ج. تعريف الرسوم المتحركة: (هي فن تحليل الحركة اعتماداً على نظرية بقاء الرؤية على شبكية العين لمدة 10/1 من الثانية بعد زوال الصور الفعلي، وهي نفس النظرية العلمية التي بنيت عليها صناعة الفيلم السينمائي، وإن كان فن التحريك يسبق صناعة السينما بمعناها التقني بحوالي قرنين من الزمان).

أو: (هي مجموعة من الصور أو الرسوم المعدة مسبقاً بحيث تمثل كل صورة طورا من أطوار الحركة تختلف كل منها عن الطور السابق اختلاف طفيفاً، ويتم عرضها بمعدل (24) صورة في الثانية الواحدة بواقع 1440 صورة في الدقيقة الواحدة وهذا يعمل على أن تبقى الصورة على شبكية العين قبل عرض الصورة الثانية فتبدأ الصورتان لحالة مستمرة للجسم فيبدو وكأنه يتحول من الوضع الأول إلى الوضع الثاني الذي تمثله الصورة الثانية له

(1) ابن منظور محمد بن جلال الدين بن مكرم بن نجيب الدين الروفيعي الأنصاري، لسان العرب 241/12 مادة (رسم)  
 (2) محمد بن آخر بن علي واصل، معجم لغة الفقهاء للقلعي: 225/1، أحكام التصوير في الفقه الاسلامي، رسالة ماجستير للطالب، جامعة الامام محمد بن سعود الإسلامية، 1997، ص 32.

وهكذا). وعرفها بعضهم: (بأنها فيلم سينمائي تتكون من مجموعة من الرسوم أو الأجسام، صممه متخصصون من الرسامين أو الفنانين، وبصورة كاميرات خاصة وبطريقة خاصة ويحتاج إلى آلاف من الرسوم).<sup>(1)</sup>

- مفهوم الرسوم المتحركة: (يقصد بها تلك البرامج التي تجسد أفكار ومعاني، والتي تقوم بتحريك الرسوم الثابتة لمخاطبة الأطفال وتستخدم الأسلوب المعجب للأطفال لتقدم لهم في مشاهدة متكاملة بالصور المرسومة والحركة المقترنة بصورتها الدال على عمق المشاعر والأحاسيس، عن طريق الحوار أو التعليق، سواء في شكل أحاديث أو ألحان مثيرة جميلة لتحقيق تواصل سلساً).<sup>(2)</sup>

## 2. نبذة تاريخية عن أفلام الكرتون

لقد ارتبط تاريخ أفلام الكرتون بتاريخ الفن السينمائي في بدايات القرن التاسع عشر مثل آلة، العرض التي طورها بلاكترون ما بين 1828-1832م

والمعروفة phenakistiscope إلى جانب "ريمة" في العرض من خلال وضعه عام 1876 لآلة praseinoscope والتي تحتوي على اثني عشر مرآة عاكسة للرسوم المتحركة.

ولقد تطور فن التحريك السينمائي 1906 على يد الكاريكاتوري الأمريكي James Stuart Blackton والعامل لدى استوديوهات Edison الخدع برسومه المتحركة بمضاعفة المؤشرات الخارقة للعادة. وقد أنتج أول فيلم من أفلام الرسوم المتحركة من طرف بلاكترون عام 1907 تحت عنوان "المراحل المضحكة للأشكال المسلية" ثم أنتج فيلم الريشة الذهبية في نفس السنة، لقد تزامنت بدايات فن التحريك السينمائي في الولايات المتحدة الأمريكية مع محاولات إميل كوهل في فرنسا لتحريك بعض الأشكال المرسومة ثم انتقل إميل إلى الولايات

(1) إبراهيم مصطفى وحامد عبد القادر ومحمد على النجار وأحمد حسن الزيات: معجم الوسيط، مجمع اللغة العربية، ص 345.

(2) بشبش رشيدة الرسوم المتحركة في التلفزيون الجزائري، رسالة ماجستير، معهد علوم الإعلام والاتصال جامعة الجزائر 1996-1997، ص 67.

المتحدة الأمريكية بطلب من إحدى الشركات، حديث وجد الجو المناسب للممارسة فنه وقد أنتج مائة فيلم من أفلام الرسوم المتحركة في فترة قصيرة 1908 إلى 1911 التي مثلت فمله الإبداع في هذا المجال. (1)

لقد تلت هذه التطورات مرحلة جديدة للرسوم المتحركة فبعد 1913 أسس كل من Raoui Borre & John Raudolph Bray أولى الاستوديوهات الكبرى للمنظمة، وقد حددت بها مناهج منتظمة للإنتاج واعتمدت أولى المسلسلات على شخصيات طريفة، وفي عام 1919 خلق كل من Otto Mesmer & Potsullivan شخصية Le fix le chot التي أصبحت في 1921 أول شخصية مرسومة مشهورة.

وفي عام 1928 أدخل ديزني تقنية الضجيج الأول مرة في فيلم ميكي ماوس كما يعتبر دال ديزني صاحب أول فيلم مطور خلال فيلمه Blanche nege الذي أنتج عام 1973 والذي كانت رسوماته مستوحاة من النماذج الحية من الحيوانات وأناس بعد كل هذه المحاولات ظهر العديد من الفنانين والمنتجين لأفلام الكرتون التي حققت نجاح باهر عالميا. (2)

### 3. أنماط الرسوم المتحركة

تنقسم الرسوم المتحركة إلى عدة أنواع مختلفة عن بعضها البعض لكن معظمها تقع في أنماط رئيسية ويتميز كل نمط بإيجابيات وسلبيات اعتمادا على الطريقة التي يفضلها الفنان للإبداع، وهذه الأنماط تساعد في معرفة كيفية اختيار الفنانين لحياتهم المهنية في الرسوم المتحركة وأنماط للرسوم المتحركة أربعة:

(1) بشيش رشيدة الرسوم المتحركة في التلفزيون الجزائري، رسالة ماجستير، ص 67.

(2) المرجع نفسه، ص 68.

أ. **الرسوم المتحركة التقليدية:** تعرف الرسوم المتحركة التقليدية باسم الرسوم المتحركة الخلوية، ويحتاج هذا النوع من الرسوم أن يقوم صانع برسم كل إطار يدويا لإنشاء مشهد متحري، ويتم ذلك عادة على طاولة ضوئية تسمح للفنانين برؤية الرسم السابق من خلال الطبقة العلوية من الورق، وتعتبر ديزني من الشركات التي تستعمل هذا النوع من الرسوم كما تقام الرسوم المتحركة التقليدية على أجهزة الكمبيوتر ذات الأجهزة اللوحية الخاصة ومن السليبات المعروفة للرسوم المتحركة التقليدية هي أنها عملية طويلة جدا.



ب. **الرسوم المتحركة ثنائية الأبعاد:** تشير الرسوم المتحركة ثنائية الأبعاد إلى الرسوم المتحركة المستندة إلى المتجهات المشابهة لتلك المستخدمة في Flash حيث نلاحظ ازدياد الإقبال على الرسوم المتحركة ثنائية الأبعاد والسبب في ذلك يعود إلى سهولة التكنولوجيا المستخدمة في الوصول إليها، وعلى الرغم من أن الفنانين لديهم خيار التحرير إطار تلو الآخر، فإن الرسوم المتحركة القائمة على المتجهات تقدم للفنان خيار إنشاء منصات للشخصيات باستمرار ويمتاز هذا النوع من الرسوم المتحركة بتوفير مزيد من المرونة للمبتدئين في الرسوم المتحركة، لأنهم لا يضطرون إلى الاعتماد بشكل كبير على مهارات الرسم. (1)

(1) سيدهم جورج الطيف، الإعلان التلفزيوني والمؤثرات البصرية، بين الإبهار والتوظيف مصر، العربي للنشر والتوزيع، 2020، ص 20.



ج. **الرسوم المتحركة ثلاثية الأبعاد:** يطلق على الرسوم المتحركة ثلاثية الأبعاد أيضا الرسوم المتحركة بالكمبيوتر وهي حاليا أكثر أشكال الرسوم المتحركة انتشارا، وتختلف عملية الرسوم المتحركة ثلاثية الأبعاد اختلافا كبيرا عن النمط التقليدي، ولكن كلاهما يتطلب من الفنان مشاركة نفس مبادئ الحركة والتكوين في المتحركة، وبالنسبة للرسوم المتحركة ثلاثية الأبعاد فإن لها علاقة أقل بالرسم وتتعلق أكثر بتحريك شخصية في البرنامج، وهذا النوع ينبغي أن يعتمد على الفيزياء لإنشاء الرسوم الواقعية، كما ينشئ صانع الرسوم المتحركة إطارات رئيسية أو حركات محدودة ويسمح للكمبيوتر بملء الباقي. (1)



(1) المرجع السابق، ص 20.

د. **وقف الحركة:** يوجد هناك تشابه بين الرسوم المتحركة لإيقاف الحركة من الصور الثابتة التي تختلف قليلا لإظهار الحركة بينها إيقاف الحركة تستخدم التصوير الفوتوغرافي وتلتقط الأشياء الحقيقية وبواسطة إيقاف الحركة يلتقط الفنانون صورة لشيء، ومشهد ويحركون الأشياء قليلا قبل التقاط صورة أخرى، ويكرر الفنان هذه العملية حتى يكتمل المشهد ويستخدم كل صورة كإطار في الرسم المتحرك، ويعد هذا النوع مشابها لدفتر الصور المتحركة الذي يحتوي على صور، تعتبر رسوم إيقاف الحركة من الرسوم المتحركة الطبيعية الجذابة بشكل طبيعي ولكنها تحتاج إلى عمل مكثف. (1)



(1) المرجع السابق، ص 21.



## 4. أهمية وأهداف الرسوم المتحركة

## أ. أهمية أفلام الكرتون

تعد أفلام الكرتون من أهم العوامل المساعدة في تربية الطفل وتعليمه نذكر أهميتها على التوالي: (1)

(1) الأثر الإيجابي لأفلام الكرتون في تنمية اللغة.

(2) تنمية الحس الجمالي.

(3) تعزيز القيم والمبادئ.

(4) تساهم في نشر العادات والثقافة البشرية.

(5) نشر السلام والحب.

(6) تقوية الشخصية للمشاهد ورفع المعنويات.

## ب. أهداف أفلام الكرتون

تتمثل أهداف أفلام الكرتون فيما يلي: (2)

(1) تساعد أفلام الكرتون في اكتساب الطفل بمعارف والمعلومات والأفكار.

(2) تساهم في اكتساب الطفل قيم ومبادئ اجتماعية.

(3) لها دور فعال في صياغة الملامح التربوية لشخصية الطفل الذي يتفاعل معها إلى

التقليد في كثير من الأحيان.

(4) تزرع في قلب الطفل الشجاعة والأخلاق الحميدة.

(5) تساعد في نمو ذكاء الطفل.

(6) يكتسب الطفل لغة فصيحة وواضحة.

(7) تلبية بعض احتياجات الطفل النفسية.

(1) صلاح محمد عبد الحميد: الإعلام والطفل العربي، الطبعة الأولى، مؤسسة طبية، القاهرة، 2012، ص 18.

(2) محمد العوض: الأب الثالث والأطفال، الطبعة الأولى، دار الكتاب الحديث، الجزائر، 2000، ص 58.

## 5. إيجابيات وسلبيات الرسوم المتحركة

## أ. إيجابيات أفلام الكرتون

إن أفلام الكرتون تعالج الكثير من المشكلات الصغيرة في شتى المجالات فهي مصدر استيعاب للطفل وفهمه و تلعب دورا كبيرا في تنشئة الطفل لما تحمله من أبعاد نفسية واجتماعية وثقافية وتربوية مختلفة وهذا ما يمكن أن نستخلصه فيما يلي:

- 1) تنمي خيال الطفل وتغذي قدراته الفكرية.
- 2) تثقيف الطفل وتجعله يتطلع على ثقافات وحضارات مختلفة.
- 3) اكتساب طفل لغة فصيحة.
- 4) اكتساب الطفل راحة نفسية تجعله مرتاح مع نفسه.
- 5) تقضي على الملل وتساعد الطفل على القضاء وإخراج المكبوتات.
- 6) تزرع القيم النبيلة في نفس الطفل وذلك بعرض نماذج لشخصيات إيجابية.<sup>(1)</sup>

## ب. سلبيات أفلام الكرتون:

- 1) تعيق النمو المعرفي الطبيعي لعدم استخدام المتلقي جميع حواسه.
- 2) الجلوس لفترة طويلة أمام التلفاز يضر بالصحة والنظر.
- 3) يوجد في بعض الأحيان مشاهد عنف لا تلائم سن الأطفال.
- 4) تقلص درجة التفاعل والحركة بين أفراد الأسرة مما يؤدي إلى التوحد.
- 5) تولد الرسوم لدى الطفل التبلد الحسي واللامبالاة العاطفية.
- 6) الانطواء على الذات والعزلة حيث يصبح طفل حبيس نفسه.<sup>(2)</sup>

(1) سعاد محمد المصري: الرسوم المتحركة ودورها في تنمية المفاهيم الصحة لدى الأطفال من 4-6، دراسة لبعض

المسلسلات الكرتونية المدبلجة، مجلة البحوث العلمية، كلية الإعلام بالقاهرة، 2020م، ص 657.

(2) نزار محمد عثمان، الآثار المترتبة عن الرسوم المتحركة، دار أمانة للنشر والتوزيع، الطبعة الأولى، 2006، ص 65.

## 6. خصائص أفلام الكرتون

تحتوي أفلام الكرتون على مجموعة من الخصائص الفنية واللغوية التي تبنى عليها هذه الأفلام.

أ. الخصائص الفنية: تشمل الخصائص الفنية للكتابة وإنشاء أفلام الكرتون عنصرين أساسيين هما.

1. القصة: إن جميع أنواع أفلام الكرتون سواء الدرامية منها أو الكوميديية تحتاج إلى بناء درامي متماسك وقبل بداية كتابة السيناريو على الكاتب أن يطرح مجموعة من الأسئلة على نفسه مثلا ماذا يريد أن يخبر جمهوره وما هو الهدف من هذا العمل الفني وأي فئة من الجمهور يستهدف بعمله، كل هذه التساؤلات تلعب دورا كبيرا في إنشاء سيناريو متماسك وإبداعي، وبعد أن يجيب الكاتب نفسه عن هذه التساؤلات تأتي الخطوة الأولى التي تمثل في الفكرة ويجب أن تكون بسيطة ومباشرة في الرسوم المتحركة وغير معقدة ويلزم أن تكون محبوكة جيدا وأن يختار أجمل الديكورات اللافتة للانتباه والشخصيات لن تعني شيئا إذا ما كانت الحبكة ضعيفة، وعليه التخطيط جيدا وبشكل صحيح حتى لا يجد نفسه في حلقة مغلقة قتل فيها روح الإبداع وتطور الأحداث. (1)

2. الشخصية: يجب على الكاتب التفكير في طريقة لتطوير شخصياته الكرتونية فمثلا عليه أن يسأل نفسه فيما إذا كانت شخصيته تشبه شخصا يعرفه في الواقع أو أنها تشبه إحدى الشخصيات المستهلكة كثيرا والمبالغ فيها فعليه أن يجد شخصيات كرتونية مسلية وممتعة وخيالية ويجعلها قريبة للحياة فإن الشخصيات الحقيقية يصعب تحريكها كما ينبغي وتحكم فيها وعليه قبل تحديد الشخصيات أن يفهم القصة جيدا لاختيار شخصيات مناسبة لهذه القصة.

(1) جورج لطيف سيدهم: الإعلام التليفزيوني والمؤثرات البصرية، بين الإبهار والتوظيف مصر، العربي للنشر والتوزيع، 2020، ص 20.

وتنقسم الشخصيات إلى شخصيات كلاسيكية تعيش البطولة والحروب وكل ما هو واقعي وهناك شخصيات خيالية تعيش قصص الخيال كالمساحرة وزيارة المستقبل والخيال العلمي، كما هناك شخصيات غير بشرية، كالحوانات مثال فيلم كرتون سمبا وأشجار وأشياء جامدة تعيش فيلم الكرتون.

### ب. الخصائص اللغوية:

تشمل الخصائص اللغوية عنصرين أساسيين لبناء فيلم كرتون متكامل من جميع النواحي الفنية واللغوية

1. اللغة: تعد اللغة ركنا أساسيا في أفلام الكرتون، حيث يقوم الكاتب بتحديد اللغة التي تساعد في فهم قصة فيلم الكرتون فيقوم بتحديد اللغة المعينة المناسبة للجمهور الذي حدد في الأول، ولا يمكن عرض لغة مكان لغة أخرى لا يفهمها الأطفال، فمثلا لا يمكن أن يقوم بالكتابة باللغة الأجنبية للطفل العربي الصغير الذي لا يزال لا يفهمها ويفقهها.
2. الحوار: بعد ما ينتهي السيناريست من صقل شخصياته الكرتونية وضبط أبعادها، يبدأ في كتابة الحوار باللغة التي قام كذلك بتحديدتها، فأغلب الرسوم المتحركة تستعين على الحوار للكشف عن الشخصيات والمعلومات وتحميل أحداث القصة وإبراز الصراع، وعند غيابه فإنه يمنح للمشاهد الوقت الكافي لاستيعاب ما قد حدث.

ومن مميزات الحوار في الرسوم المتحركة أنه أكثر فعالية عند ما لا يتواجد بكثرة في الفيلم أو السلسلة، فعلى الكاتب أن يتبع ما يلي:

- تجنب المحادثات الطويلة والتفسير بجمل طويلة، كذلك أحيانا يكون الجواب بملامح الوجه والجسد.
- أن يختصر الكلمات والحوار يكون يعكس شخصية الشخصية الكرتونية.
- الدقة والبساطة.

- اختيار الجمل والكلمات الأقرب إلى الواقع.<sup>(1)</sup>

## 7. المواضيع التي تعالجها الرسوم المتحركة:

### أ. قصص البطولة والمغامرة:

يدخل ضمنها مجمل القصص التي تنطوي على القوة أو الشجاعة أو المجازفة أو الذكاء الحاد، ومن هذه القصص ماهي واقعية مثل القصص التي تعبر عن بطولة شعب أو جماعة أو فرد في مواجهة خطر ما، أو القصص البوليسية التي يؤدي فيها رجال الشرطة مهامهم في ملاحقة المجرمين والقبض عليهم، ومنها ماهي خيالية وهي التي تعرض فيها بطولات لا وجود لها في الواقع.

### ب. القصص التاريخية:

وهي تلك التي تقوم على نقل التاريخ وحوادثه بطريقة تجذب اهتمام الأطفال، وهو مرتبط بالخيال التاريخي الذي يعرض العلاقة بين الحياة الماضية والتنبؤ بالمستقبل، لا يسعى هذا النوع من القصص إلى نقل الحقائق إلى الأطفال بل تهدف إلى مساعدتهم على تخيل الماضي والإحساس بأحزان وأفراح الأجيال التي تتيح للطفل فرض الخوض في عمل المشاركة في حياة الماضي والشعور باستمرار الحياة، مع رؤية أنفسهم في موقعهم الحاضر من الزمن.

### ج. المواضيع الفكاهية والهزلية:

وهي قصص وخرافات تدخل المرح والسرور إلى نفس الأطفال، وتتميز بأنها تضخم العيوب لإثارة الضحك والتكرار عنصر هام من عناصرها وهي على سذاجة موضوعاتها تضم أحيانا مواظ خلقية يمكن تطبيقها في المواقف الحياتية.<sup>(1)</sup>

(1) المرجع السابق، ص 21.

## 8. مميزات أفلام الكرتون:

## أ. السينما

يقر الكثيرون بامتلاك الرسوم المتحركة إمكانات هائلة، يمكن توظيفها لأغراض تعليمية في والتلفزيون، وذلك لأن طبيعة هذا النوع من الأفلام إعطاء الفرصة لتقديم حقائق من العالم وشرحها وتبسيطها للمشاهد.

بالإضافة إلى هذا ترى الباحثة (أنجي محمد توفيق) أنه "تمكن تقديم القوى غير المرئية في أشكال ورسومات معبرة عن طبيعتها مثل التفاعلات الكيميائية موجات الضوء والصوت والتغيرات المؤثرة في الطبيعة".<sup>(2)</sup>

## ب. مثل حركة القارات.

وهذا يمكن وصفه بتبسيط العلوم عن طريق الرسوم المتحركة يبسط المخرج الأفكار والكائنات الحية والبنى الهندسية المعقدة في الواقع من خلال القدرات المرئية المتنوعة غير المحدودة الفيلم الرسوم المتحركة.<sup>(3)</sup>

## 9. أشكال الرسوم المتحركة:

تختلف الأشكال التي تعرض وتقدم بها أفلام الكرتون، ولعل أهم هذه الأشكال نجد:

(1) سمير عبد الوهاب أحمد، قصص ومواضيع الأطفال وتطبيقاتها العلمية، دار المسيرة للنشر والتوزيع، عمان، الأردن، الطبعة 1، 2014، ص 103-104.

(2) أنجي محمد توفيق، فعالية الرسوم المتحركة في اكساب التلاميذ في الصف الأول، ص 5

(3) رشا الخطيب، القنوات الفضائية المخصصة للأطفال وتأثير الرسوم المتحركة على لغة الطفل العربي، كلية الاتصال، 11-12 ديسمبر، ورقة مقدمة في مؤتمر فضائيات العربية والهوية الثقافية.

أ. أفلام الرسوم المتحركة: وهو الذي يقدم قصة كاملة في حلقة واحدة تدور وقائعها وأحداثها حول في حلقة واحدة، ويمكن تصنيفها طبقاً لموضوعاتها وعددها، وطبقاً لجمهور الأطفال الذي تخاطبه، وفيما يتم عرض القضايا بإيجاز شديد وبساطة متناهية، ولكل قصة موضوع وهدف محدد قريب من نفسيات الأطفال ويقدم بشكل بعيد عن التجريد والغموض، ولكل قصة شخصياتها.

ب. مسلسلات الرسوم المتحركة: وهي عبارة عن حلقات متممة لبعضها، وهي سلسلة متشابكة الأحداث القصة، يغلب عليها طابع التشويق في نهاية كل حلقة لإعطاء فرصة للطفل لتخيل أحداث الحلقة الموالية.

ج. سلسلة الرسوم المتحركة: وهي حلقات كارتونية تعالج أفكار ومعاني وقصص متباينة لموضوع واحد، كل حلقة عبارة عن قصة بذاتها، ويمكن للطفل أن يتابع حلقة دون الأخرى.

د. إعلانات الرسوم المتحركة: يشمل أي عملية فلمية تعطي الحركة الأشياء جامدة بما في ذلك السلعة أو الخدمة، أي يشمل كل ما يجعل الأشياء الثابتة تتحرك، وتستغل الرسوم المتحركة في الإعلانات لخلق حالة من الرضا والافتناع لدى الأطفال وتدفعهم إلى الشعور بأنهم في حاجة إلى هذه السلعة أو الخدمة

يتضح من هذا أن هناك عدة أشكال لعرض المضامين التي تحملها الرسوم المتحركة، وهي تختلف حسب فعاليتها، وطريقة توصيلها بهذا التنوع إلى الطفل يضيف نوعاً من الديناميكية، حتى لا يكون هناك مثل بالتركيز على الأسلوب الواحد. (1)

(1) محمد بن عبد الرحمان العريفي، رسوم متحركة وأثرها على العقيدة الناشئة دون الطبعة، ص 20.

# الفصل الثاني:

## التداخل اللغوي في الرسوم المتحركة

(تعريفه، اللغة العامية، اللغة الفصيحة)

1. مفهوم التداخل اللغوي
2. مستويات التداخل اللغوي
3. تعريف اللغة العامية
4. خصائص اللغة العامية
5. سلبيات وإيجابيات اللغة العامية في أفلام الكرتون
6. اللغة الفصيحة لغة واصطلاحا
7. خصائص اللغة الفصيحة
8. سلبيات وإيجابيات اللغة الفصيحة



## 1. مفهوم التداخل اللغوي

إن مفهوم التداخل اللغوي في أدبيات البحث اللساني يشير إلى وضعيات تواصلية لغوية مختلفة تختلف فيها اللغة المستعملة حسب الوضعية والسياق أو الحاجات والغايات، وبعبارة أخرى فإن التداخل اللغوي يعني أن يستخدم المتكلم لغته الأصلية ملامح صوتية وتركيبية ومعجمية وصرفية خاصة بلغة أجنبية أخرى، يعني تبادل التأثير والتأثير بين لغتين مختلفتين.

لقد اهتم العرب الدارسون بهذا التداخل اللغوي والازدواجية بشكل كبير، وكتب الدخيل والمعرب خير دليل على ذلك، والشيء الملاحظ في هذه القضايا لم تعرف في تراثنا العربي إلا بعد أن اتسعت الفتوحات الإسلامية واختلطت القبائل العربية بعضها ببعض، وكذلك الأمم المجاورة لها والداخلية في دين الإسلام، إذ إن العرب الفاتحين الذين تناوشوا الممالك المفتوحة تناوشتهم هي الأخرى بتأثير لهجي لم يكن محيص عنه.

فمثلا في الجزائر كانت اللغة الشائعة هي اللغة العربية الفصحى، بعد التدخلات التركية والاستعمار الفرنسي وفرضهما لعاداتهما ولغتهما أصبحت لغة الشعب الجزائري هجينة عربية مختلطة بمصطلحات تركية وفرنسية وأصبحت لغة عامة متداولة بين الناس.<sup>(1)</sup>

## 2. مستويات التداخل اللغوي

تتدرج مستويات التداخل اللغوي إلى ست مستويات هي:

أ. **مستوى الصوت:** يؤدي التداخل في المستوى الصوتي إلى ظهور لهجة عامية في كلام المتكلم وتبدو واضحة في مواقف نبر وتنغيم والقافية وأصوات الكلام، ويحدث التداخل الصوتي بين اللغة الأم واللهجة العامية الثانية من حيث النطق والعادات الصوتية.

(1) عبد الرحمان بن محمد القعود، الازدواج اللغوي في العربية، مكتبة الملك فهد الوطنية، الرياض، 1997، ط1،

ب. **المستوى الصرفي:** يكون التداخل الصرفي باستخدام الأنظمة الصرفية بلغة الأم في اللغة الثانية ويظهر في الأسماء والأفعال من خلال الوزن والجنس والعدد والتنثية والجمع والتعريف والتذكير والاشتقاق. (1)

ج. **المستوى النحوي:** يظهر التداخل في هذا المستوى من خلال تأثير نحو اللغة في نحو لغة أخرى، ويؤدي هنا إلى وقوع أخطاء تتعلق بنظم الكلام (ترتيب أجزاء الجملة) وفي استخدام الضمائر وعناصر التخصيص مثل ال التعريف وأزمنة الفعل وحكم الكلام من إثبات ونفي واستفهام وتتعبج اذ يعمل المتكلم على نقل قواعد نحوية ألفها إلى اللغة التي يتعلمها فيحدث تداخل نحوي بين نظامي اللغتين. (2)

د. **مستوى المفردات:** ويتمثل في افتراض كلمات من اللغة الأم ودمجها في لغة ثانية إذ يستخدمها المتكلم في معناها في لغته الأم وإذا كانت الكلمات مستخدمة في اللغتين ولكن بمعنيين مختلفين فقد يستخدمها المتكلم في معناها في لغته الأم وهو يتحدث.

هـ. **مستوى الدلالة:** ويكون في حال اشتملت كلتا اللغتين الأولى والثانية في كلمة واحدة ولكنها تستعمل بمعنيين مختلفين فإن المتعلم للغة الثانية يميل إلى فهم تلك الكلمات بمعناها في لغته الأولى.

و. **المستوى الكتابي:** والتداخل في هذا المستوى يكون نتيجة للتداخل الحاصل في المستويات السابقة فيما أن تداخل يشمل جميع مستويات اللغة الرئيسية. (3)

(1) محمود محمد قديم ومحمد السماعنة، الانساق اللغوي والسياقات الثقافية في تعليم اللغة العربية، جزء 1، عمل مؤتمر

الدولي الأول لتعليم اللغة العربية، أبريل 2014، مركز اللغات الجامعية الأردنية، الطبعة 1، ص 388.

(2) محمد علي الخولي، تأثير التداخل اللغوي في تعلم اللغة الثانية وتعليمها، دون الطبعة، ص 121.

(3) محمد علي الخولي، الحياة بين لغتين، دار الفلاح، عمان، دون طبعة، ص 100.

### 3. تعريف العامية لغة واصطلاحاً

#### أ. لغة

ورد في مقاييس اللغة لابن فارس "عمنا هذا الأمر يعمنا عموماً إذا أصاب القوم أجمعين، والعامية ضد الخاصة. يقال فلان ذو عمية إي انه يعم بنصره أصحابه لا يخص ويقال عمّ اللبّن: أرغي".<sup>(1)</sup>

• جاءت كلمة العامية في معجم العين للخليل "العمية، الضلالة، وفي لغة عمية، والاعتماء: الاختيار، والمعامي: "الأرض المجهولة".<sup>(2)</sup>

ويشير الفيومي بقوله: "عمى: فقد بصره فهو أعمى، وعمي الخبر: خفي، والمرأة عمياء والجمع (عمي)، والعمى للقلب، أي عدم الاهتداء فهو (عم) وأعمى القلب.<sup>(3)</sup>

ب. اصطلاحاً:

لقد وردت تعريفات متعددة ومختلفة لهجة العامية إلا أنها تصب في معنى واحد، وهي مجموعة الخصائص اللغوية التي تنتمي إلى بيئة معينة، ويشترك فيها جميع أفراد هذه البيئة التي هي جزء من بيئة أكبر تضم لهجات عده وتتميز عن بعضها بظواهرها اللغوية. غير أنها تتفق فيما بينها بظواهر أخرى تسهل اتصال أفراد تلك البيئات بعضهم ببعض وفهم ما يدور بينهم من حديث.

كما يعرفها الطناحي: هي التي يمارسها الحرفيون والصناع والباعة ونلجأ إليها نحن المثقفين أحياناً حين نتعامل مع هذه الفئات، وهذه اللغة ينبغي أن تظل في دائرتها المحدودة لغة تعامل مع هذه الفئات وقضاء مصالح فقط لا يحتفل بها ولا يلتفت إليها.

(1) أبو الحسين بن فارس بن زكرياء القزويني الرازي، المقاييس اللغة، تحقيق: عبد السلام محمد هارون، دار الفكرة العربي للطباعة والنشر والتوزيع، الجزء 4، ص 18.

(2) أبو عبد الرحمان الخليل بن أحمد بن عمرو بن تميم الفراهيدي الأزدي اليمودي البصري، كتاب العين: تحقيق عبد الحميد الهنداوي، الجزء 3، منشورات محمد علي بيضون، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان، ط 1 ص 233.

(3) أحمد بن محمد بن علي الفيومي المقرئ: المصباح المنير في غريب الشرح الكبير، مكتبة لبنان ص 431.

كما ورد تعريفها في قاموس "رد العامي إلى الفصح" لأحمد رضا أنها: "تلك اللغة التي نتخاطب بها في كل يوم عمّا يعرض لنا شؤون حياتنا مهما اختلفت أقدارنا ومنازلنا، فهي لسان المتعلمين وغير المتعلمين على اختلاف فئاتهم وحرفهم.

#### 4. خصائص اللهجة العامية في أفلام الكرتون.

تتميز اللهجة العامية بمجموعة خصائص نذكر منها:

- **تخفيف الهمز:** هي ظاهرة لغوية قديمة في اللغة العربية بحيث هناك قبائل تنطق بالهمزة وأخرى تسهلها أو تحذفها فهذه نجدها في العامية فتتطق الهمزة مخففة كقولهم: (مُومَن) بدلا من (مُؤمن) و (جيت) بدلا من (جئت) و (السما) بدلا من (السماء) أو تقلب الهمزة إلى حرف آخر (لأنك) تصبح (لهنك).
- **النحت:** توجد كلمات مركبة وصارت كلمة واحدة مثل: (أشخالك) أي (كيف حالك) أو (مسلخير) أي (مساء الخير).<sup>(1)</sup>
- **الحذف:** تحذف العامة من حروف الجر النون، وذلك تخفيفا للكلام مثل قولهم: (التلميذ يخاف مالمعلم) بدلا من (التلميذ يخاف من المعلم)، وقولهم (طاح مسما) بدلا من (سقط من السماء).
- **الإدغام:** نجد أن المتكلمين بالعامية لا يفكون الإدغام بل يبقونه مشبعينه بياء ساكنه مثل قولهم (شديت) بدلا من (شدت)، (رديت) بدلا من (رددت) و (مديت) بدلا من (مددت).
- **القلب:** وهي ظاهرة قديمة في اللغة تخص قلب المكاني الحروف. مثل: (شمش-شمس) و (ملقة بدلا من ملعقة) و (جوزة بدلا من زوجة).

(1) علي ناصر غالب: اللهجات العربية، لهجة قبيلة أسد، دار حامد للنشر والتوزيع، عمان، ط1، 2010م، ص33.

5. سلبيات وإيجابيات اللغة العامية في أفلام الكرتون:

أ. سلبيات اللغة العامية في أفلام الكرتون وتأثيرها على تعليمية الطفل للغة:

قد تؤثر اللهجة أو اللغة العامية في أفلام الكرتون على الطفل سلبا وذلك بسبب:

- غلبه العامية على اللغة الفصحى تجعله حبيس اللغة العامية فقط.
- عدم الثراء اللغوي الفصيح.
- عدم اكتساب لغة صحيحة.
- الغلق الثقافي وعدم تطلعه على الثقافات الأخرى بسبب عزه عن التواصل مع اللهجات الأخرى.

● قد يجد نفسه لا يفهم الفصحى ويعجز أن يتواصل بها...

ب. إيجابيات اللغة العامية في أفلام الكرتون:

رغم وجود سلبيات كثيرة للغة العامية لكنها تحمل في طياتها إيجابيات في تعلم الطفل

للغة:

- سرعه الفهم واستيعاب الحركة والمشاهد في أفلام الكرتون.
- تجعله يندمج مع المجتمع ويمكنه أن يتواصل معهم.
- تزيل عنه الغموض.
- السهولة والبساطة ويمكنه أن يركز في المشاهدة
- عدم الملل من المشاهدة.<sup>(1)</sup>

(1) مصطفى وحيد الدين، فيلم الرسوم المتحركة الطويل ومشكلة ضعفه في مصر، رسالة دكتوراه واكاديمية الفنون العالي للسينما، ص12-13-14-15.

## 6. تعريف اللغة الفصحى لغة واصطلاحاً:

### أ. تعريف الفصحى: لغة:

فصح الفصاحة البيان فصح الرجل فصاحة. فصيح من قوم فصحاء فصاح وفصح، قال سيبويه: كسروه تكسير اسم نحو قضيب وقضب، وأمره فصيح من نسوه فصاح وفصائح.

نقول: رجل فصيح وكلام فصيح أي بليغ، ولسان فصيح أي طلق، وأفصح تكلم بالفصاحة وكذلك الصبي والفصيح في اللغة: المنطق اللسان في القول الذي يعرف جيداً الكلام من رديئة وقد أفصح الكلام وأفصح به وأفصح عن الأمر. (1)

وعرفها ابن سنان الخفاجي في قوله: "الفصاحة الظهور والبيان ومنها أفصح اللبن إذا انجلت رغوته، وفصح فهو فصيح، قال الشاعر وتحت الرغوة اللبن الفصيح، ويقال أفصح الصبح إذا بدا ضوءه وأفصح كل شيء إذا وضح. (2)

### ب. تعريف الفصحى اصطلاحاً:

هي التعبير البليغ، فالكلام الفصيح هو الزاخر بالصور البيانية والمحسنات البديعية، والفصاحة بهذا المفهوم هي قوة العبارة وفصاحة البيان، وحسن التعبير.

وقال الجرجاني: وهي في المفرد خالصه من تنافر الحروف والغرابة ومخالفه القياس، وفي الكلام: خالصه من ضعف التأليف، وتنافر الكلمات مع فصاحتها.... ومني المتكلم: ملكه يقتدر بها على التعبير على المقصود بلفظ فصيح. (3)

(1) ابن منظور أبو الفضل جمال الدين الأنصاري محمد بن مكرم بن علي، لسان العرب، دار الكتب العلمية، ط 1، بيروت، 2003، المجلد 11، ص 186.

(2) ابن سنان الخفاجي، سر الفصاحة، دار الكتب العلمية، بيروت، ط 1، 1982، ص 56-57.

(3) حسين عبد القادر، فن البلاغة، عالم الكتب، بيروت، ط 2، 1984، ص 65.

## 7. خصائص اللغة الفصحى:

- تتميز الفصحى بمجموعه خصائص تجعلها من أوسع اللغات وأمتنها تركيباً وأوضحها بياناً ومن أهم هذه الخصائص نذكر:
- التعويض ويقصد به أقامه كلمه مقام كلمه مثلاً في قولنا "صبراً الياسر فان موعدكم الجنة" المصدر(صبراً) عامل عمل فعل الأمر اصبروا.
  - ظاهره فك الإدغام نحو كلمه(شدّ) فالدال مدغمه لكن إذا صرف في زمن الأمر اقتضى فك الإدغام(أشدد).
  - ظاهره التخفيف نحو قولنا (لم يكن) تخفف لتصبح (لم يكن).<sup>(1)</sup>
  - عدم الابتداء ساكن وترك الجمع بين الساكنين.
  - اللغة العربية لغة قياسية مضبوطة القواعد سهله التعليم.
  - تعتبر اللغة العربية أرقى اللغات.
  - تغيير الدلالة بتغيير معاني الألفاظ.
  - لغة تتميز بنمو ألفاظها وأساليبها تبعاً لتطور العصر.
  - الإعراب بالإعراب نميز بين وظيفة لفظ عن آخر، كتميز الفاعل عن المفعول به نحو قوله تعالى: "إنما يخشى الله من عباده العلماء إن الله عزيز غفور" فلولا الإعراب لما عرف أن مفعول به(الله) قدم عن الفاعل(العلماء).
  - خاصية التنثية.
  - اللغة العربية بصفات الثبات.<sup>(2)</sup>
  - تخصيص اللغة العربية لكل صوت حرف يمثله كتابة لا يتغير باختلاف موقعه في الكلمة عكس اللغات الأخرى.

(1)، طه علي حسين الدليمي وسعاد عبد الكريم عباس الوائلي، اللغة العربية مناهجها طرائق تدريسها، دار الشروق ط1، 2003، ص58.

(2) عبد الواحد وافي، فقه اللغة، نهضة مصر، ط3، 2004، ص78.

- استخدام ضمير الشأن: وهو عبارة عن ضمير مفسرا الاسم المقدر له، ويختلف عن بقية الضمائر بأنه " لا يعطف عليه ولا يؤكد ولا يبذل منه، ولا يتقدم خبره عليه ولا يفسر بمفرده"

- يمكننا القول إن العربية الفصحى من أرقى اللغات وأكبرها عمرا، فمن الأزل إلى الآن هي محافظه على أصالتها، والحقيقة تكفل بذلك بشر بل تكفل بها رب البشر حافظا كتابه العظيم. (1)

## 8. سلبيات وإيجابيات الفصحى في أفلام الكرتون وأثرها في تعليمية الطفل للغة

### أ. سلبيات اللغة الفصحى في أفلام الكرتون:

من أهم السلبيات للفصحى في أفلام الكرتون:

- صعوبة الفهم وذلك بسبب سيطرة العامية على لغة الطفل.
- الملل، قد يصيب الملل الطفل وذلك راجع إلى عدم قدرته على استيعاب الكلام.
- غرابه الألفاظ كونها قليلة الاستعمال في المجتمع العامي.
- عدم تفاعل الطفل مع الرسوم المتحركة.

### ب. إيجابيات الفصحى في أفلام الكرتون وتأثيرها على تعليمية الطفل للغة

- تثقيف الطفل على لغته الأصلية.
- زيادة في الثروة اللغوية للطفل
- بث روح البحث اللغوي في نفسية الطفل.
- تنميه عقل الطفل وكسر حواجز العامية وتأثيراتها السلبية.
- الخروج عن الروتين اليومي
- تعلم مصطلحات جديدة
- حب المطالعة والاستكشاف المعرفي

(1) همع الهوامع في شرح جميع الجوامع، ابن بكر السيوطي: احمد شمس الدين، ج1، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان، ط1، 1988، ص224.



- الابتعاد عن قيود العامية الهجينة واكتساب لغة صحيحة سلسة. (1)

---

(1) عبد الوهاب أحمد، قصص وحكايات الأطفال وتطبيقاتها العملية، دار المسيرة للنشر والتوزيع، عمان الأردن، ط1، 2014 ص103.

# الفصل الثالث

## التداخل اللغوي في الرسوم المتحركة (دراسة تطبيقية في نماذج مختارة)

1. البطاقة الفنية للرسوم المتحركة تيمون وبومبا
2. عرض حلقتان من الرسوم المتحركة (تيمون وبومبا)
3. تصنيف الألفاظ العامية والفصيحة
4. تحليل الجدول
5. البطاقة الفنية للرسوم المتحركة (سبكتور طاهر)
6. عرض حلقة من رسوم (سبكتور الطاهر)
7. تصنيف الألفاظ العامية والفصيحة
8. تحليل جدول

## 1. تعريف الرسوم المتحركة تيمون وبومبا:

هي مسلسل كرتوني من إنتاج ديزني مقتبس من فلم الأسد الملك، وقد دبلج إلى اللهجة المصرية العامية بالإضافة إلى اللغة العربية الفصحى.

أ. المعلومات الفنية:

المعلومات الفنية	الخصائص
كوميديا الموقف	النوع
ديزني تيليفنتشن أفيميشن	تأليف
الولايات المتحدة الأمريكية	البلد
الانجليزية	لغة العمل
3 أجزاء	عدد المواسم
85 حلقة	عدد الحلقات
30 دقيقة	مدة العرض
8 سبتمبر 1995	سنة البث

- المعلومات الفنية الخاصة بالرسوم المتحركة تيمون وبومبا المدبلج:

المعلومات الفنية	الخصائص
كوميديا الموقف	النوع
مصر	البلد
اللهجة العامية المصرية	لغة العمل
3 أجزاء	عدد المواسم
85 حلقة	عدد الحلقات
30 دقيقة	مدة العرض
2003	سنة البث

المصدر: <https://ar.wikipedia.org/wiki>

## ب. قصة الرسوم المتحركة تيمون وبومبا:

أحداث المسلسل تدور حول تيمون (النمس)، وهو شخصية كسولة دائماً يستغل صديقه بومبا وينسب أفكاره إليه ويحب المال والسلطة والقوة ويحب نفسه كثيراً، ومع ذلك يحب صديقه بومبا أيضاً جسدت شخصية (الخنزير)، أما بومبا فهو طيب القلب لا يحمل في قلبه أية مشاعر خبيثة وهو عكس صديقه تيمون لا يحب المال ولا السلطة ولا القوة ولا الأفعال الشريرة ويحب مساعدة الآخرين ونشيط دائماً ويحب تيمون جداً.

## ج. مفهوم دبلجة الرسوم المتحركة:

وتعني الكلمة نقل مسلسلات الرسوم المتحركة من لغتها الأصلية نقلاً كلياً عن طريق إضافة الصوت العربي سواء كان حواراً وتعليقاً أو مؤثراً صوتياً ليناسب أطفال العرب، وترتبط هذه الفكرة ارتباطاً وثيقاً بالانتماء العربي والاعتزاز باللغة العربية وإدراك ما يدور فيها من معانٍ من خلال الصوت. (1)

(1) رشا محمود سامي أحمد إبراهيم، برامج الرسوم المتحركة المدبلجة وأثرها القدرة اللغوية لطفل المرحلة العمرية من 5 إلى 9 سنوات، رسالة ماجستير في التربية، كلية البنات، جامعة عين الشمس، 2005، ص 100-101.

## 9. عرض حلقتين من الرسوم المتحركة -تيمون وبومبا-

## الحلقة الأولى بعنوان المطاردة



صراخ تيمون وبومبا

تيمون: إقري يا بومبا

بومبا: آه، حنموت حنموت.

صراخ متواصل مع ركض الفهد الأسود ورائهم.

تيمون: ههه أنت يا ابني خذ نصيحة المرة الثاية لما تروح تعوم خذ عوامة هه.

بومبا: ها نحن كنا حنضيع.

تيمون: إيه، الغل سدا مكانش ها يمسكنا أنت واخذ بالك يا بومبا إحنا دايمنا بنهرب وعمر ما

واحد أكلنا ساعات نبقي في ورطة بس ما نرحش في الكزوزة وله عشا دايمنا مشي معانا آخر

حلوة.

بومبا: بس مرة تخيب ومرة تسيب يا تيمون.

**تيمون:** إه؟ تفكر الأطة الكبيرة راح ترجع هنا ثاني عشان وتحاسبنا وتحوطنا ونسمع صوتها

المرعب، "وصول الفهد الأسود وزئيره مع صراخ تيمون وبومبا".

**تيمون:** أبقي يا أطة يا حلوة وآآه بومبا ارميني واسقطني قبل ما الأطة تزلطني.

**بومبا:** فين آآه حنموت حنموت.

**تيمون:** عن إذك لحظة أنا جاهز للطيران.

- ألو يا خنزير في أنياب معادية على خط عرض ثمانية أدخل بسرعة في أي فتحت

شجرة حول.

**بومبا:** من الخنزير للأعدة من الخنزير للأعدة. أنا شايف فتحة على مرمى النظر بس مش

على مآسي تيمون الفتحة ضياءة خالص.

**تيمون:** إلى الخنزير الارسال مش واضح بس لازم سمعني بيتهيئي الفتحة ضياءة.

صراخ تيمون ودفع بومبا داخل الشجرة وإختبؤا داخلها.

**بومبا:** آه آه، ياترى نحن لسي سلام؟ راس، جسم، ذيل، بوز.

**تيمون:** بوز، بوز آه بوزي راح يا بومبا استنى يا قدع أنا معنديش بوز آه طيب إحنا تمام.

**بومبا:** طيب إذا كان لسي ممشيش.

**تيمون:** بصراحة مش شايف حاجة برى يظهر بتليل هنا بدري في الحتى دي عمري مشفتها

ظلمة كدا أنا مش شايف غير صفين لوليين وبيض نزلين أوي، لو راح نأيم المواف لاوم

أوول دي لسي برى.

**بومبا:** آه آه، حنموت ياتيمون روحنا في شربة مية.

**تيمون:** تصحيح يا بومبا يا صحبي هو زناً في شقرة لكن لو طلعتنا فوا الشقرة نأدر ننط

منها لأي شقرة من الملايين إلا قنبها وفي الوأت إلا راح يكون فيه من فرع لفرع حيكون الأخ

الأهيل لسي مستني.

**بومبا:** ياريت نأدر يا تيمون.

**تيمون:** الثرأة يا بومبا: كل إلا علينا نحل المشكلة من قذورها آه صراخ.

تيمون: يظهر يا بومبا أن أطع علينا السكة.

بومبا: مش ممكن دا أطع كل الشقر ودا الوأتي راح نفضل مزروعين هنا آآه راح نتصرف الزاي.

تيمون: مش عارف يا بومبا أنا متخشش مش مهم يا قدع دي بسيطة أوي حانفكر في حاقة تانية.

ممكن نعمل عربية مصفحة تأدر تحفر تحت الأرض وبكدا نأدر نبعد أكثر ما يمكن عن السفاح.

بومبا: ماها (لالا).

تيمون: ممكن نطلأ صاروخ فضائي يلف حولين الغلاف القوي وبعد كذا يهبط في مكان محدد يبعدنا عن كل السفاحين.

بومبا: لا

تيمون: نفضلوا أميص

بومبا: لا

تيمون: نلبس طئية الإخفاء

بومبا: لا

تيمون: نعملوا جلي

بومبا: لا

تيمون: نألف أغاني

بومبا: لا

تيمون: نصرخ

بومبا: لا

تيمون: نعيط

بومبا: لا

تيمون: نتأرع

بومبا: لا

صوت تشجع

تيمون: طيب أنا عندي فكرة فهنمية

بومبا: إيه أولي؟

تيمون: نهرب

خرجو خارج الشجرة وجدوا الفهد واقف مستنيهم صراخ تيمون وبومبا أنت إيه خنزير ولا

تروماي أنت رفعت مطرح ما كنا

بومبا: بس يا تيمون كنا راح نموت

تيمون: مفروض نعمل إيه دي لوئتي

بومبا: نسناه يمشي

تيمون: لا، متؤلش أي كلام يا بومبا أنا بؤل إننا نستنى يمشي

بومبا: بس لو فضلنا هنا قوا الشفرة مش راح نفوع

تيمون: داحنا راح نموت من الفوع يتهيئنا أننا عيزين نأكل بعض إلا لو كنا مشغولين

تيمون وبومبا يتفرجو في التلفاز بدأ يشفوه لاوس من الجوع ومرة عليهم سنين على هذا الحال.

بومبا: تفتكر أنو لسي برى

تيمون: آه، بص يا بومبا أنا بفكر في إيه

بومبا: ايه، أولي يا تيمون

تيمون: أندر أخذ التفاحة إلا في بونك

بومبا: تفاحة تفاحة إيه؟

تيمون: التفاحة إلا نفسي أحلي بيها

بومبا: تحلي! وراح تتعشى بإيه؟



تيمون: بيك

بومبا: بطل مسخري يا تيمون، أحنا صحاب ماش لم نفسك بئى

تيمون: مش أدر تبلع نكتة

بومبا: بس لو معها حتة البوفتيك

تيمون: خرينا نتخيل عليها لهيون.

بومبا: تيمون.

تيمون: آه، إستتى شوية يا بومبا شايف احنا وصلنا لإيه 95 سنة كبيسة واحنا مستنيين وهو

لسى عارف دا معناه إيه يا بومبا الحظ إتخلى عنا.

لا معناه إننا حنموت

بكاء

- اتشع يا بومبا لأننا على كل الأحوال اتولدنا صحاب وراح نموت صحاب.

بكاء متواصل، ثم خرجوا من الشجرة

تيمون: كويس لازم نستعد لمصيرنا لأننا عشنا شفعان

بومبا: وحنموت شفعان

الفهد الأسود: وأخيرا إجى الوأت عشان تخرجو برى

تيمون: أنت خلاص حتكلنا

الفهد السود: لا يا بني أنا ممنوع من اللحمه خالص

تيمون: آه

بومبا: إيه

الفهد الاسود: دي أوامر الدكتور مسموح أكل بس دا مش معناه إني حوَأف مطردتكم حفضل

أطاردكم. (1)

(1) <https://www.youtube.com/watch?v=NeNHvh4Pd-k> المشاهدة يوم السبت 6 ماي على الساعة

## الحلقة الثانية بعنوان الحشرة المستعصية



تيمون: آه، الأمازون بلاد الكنون والمفاجأة والعقائب والحشرات على وزن

قأهز يا بومبا؟

بومبا: قأهز يا تيمون

تيمون: يلا شغل النفثة

آه آه آخر فل (صوت التجنب) المؤخذة

بومبا: يا سلام، يا سلام يلا دوري في الحشرات عاوز أنا كمان

تيمون: متخفش يا أبو الورون دي بلاد الأمازون مستودع حشرات مينتهيش خليك وائف هنا.

بومبا: أم لزيزة لآكن الكمية دي مبتشبعش

آه آه

تيمون: تعالى يا أزعة، آه آه

بومبا: لا مؤخذة بس أي أي

تيمون: يطلع مين دي

**بومبا: حشرة**

**تيمون:** عارف أن حشرة بس حشرة نوعه إيه

**بومبا:** آآ الحشرة المفترية

**تيمون:** خلينا أرفع لدائرة المعارف الخاصة بالحشرات، حشرة المواد للأغنياء، لا خلينا نشوف هنا، الأمل (القمل)، حشرات طفولية آآآه حشرة الأمازون المفترية أتوى حشرة في العالم، الحشرة الوحيد التي لم يأكلها أحد حتى خبراء الحشرات يفضل أن يتركها النموس والخنازير أنا ساعات بحس أن الكتاب دا فيها إهانة لأمتلنا.  
بومبا يا صحي عارف رح نعمل إيه مع الحشرة المفترية دي.

**بومبا:** تقري زي التفهين زي عوايدنا

**تيمون:** لا لا دي فرصتنا ندخل التاريخ علشان بنأى أشهر خبراء حشرات على مر العصور فكر فيها كدا، تيمون وبومبا أول من يأدر ويهزم حشر الأمازون المفترية

**تيمون:** آه آه

**بومبا:** أن آآ صغير

زون كلمني أرجوك رد عليا

**تيمون:** الحشرة دي ابتدات تترفزني، .... تمام يا بومبا حتعوم من الناحية دي وأتلفت وانتبه (نظرا وأنا راح أهجم عليه من تحق المية)

حنضحك على العبيط دي فهمت حلو

**بومبا:** ياه الحشرة دي عندها حافز أوي للمياه

**تيمون:** كفاية بئى يا بومبا حافز إيه للحياة عند حشرة

**بومبا:** يعني فايز عند عيلة مزوج وعند ستة منه ابن أحسن سيبو فحالو

**تيمون:** بومبا عيب عليك تؤول كذا أحنا في حلة حرب مسكتك يا فامد يا أبو عضلات

**بومبا:** ياه راح أضطر أصحيه بؤبلة الحياة

**تيمون:** ياه أنا بس يا بومبا أنا كويس

بومبا: شوفت يا تيمون العمر غالي

تيمون: أيوه عمري أنا لغالي

بومبا: وعمر الحشرة دي كمان غالي يا ترى هو اسمو إيه.

تيمون: أنا هؤلك اسمو إيه العدو

أنت

بومبا: ياه

تيمون: إيه

بومبا: يا تيمون يا صحبي الموضوع كدا غلط بيظهر أنك لازم تشيل الكراهية من ألبك

وتحط بدلها الحب والسلام والحب قميل الحب قميل

تيمون: لا، بومبا الحشرة كلها شر وراح تفضل تشع بالشر لحد كل الحشرات تبهدلنا تعرف

أن الحشرات عددها أكبر من الحيوانات ولو حشرة مصلاة معنا كل حيالدها آه

أنا هاوري وجه الحشرة ديمين الرئيس فينا هنا

بومبا أنت بتعمل إيه

بومبا: عامل مظاهرة ضد الحرب الحائرة بتعتك

تيمون: وسع يا بتاع السلام

بومبا: مش حوسع يا تيمون أنا مؤمن بأضيتي

تيمون: وأنا كما مؤمن بأضيتي أكثر

بومبا: كدا هو اذا راح نشوف مين فينا مؤمن بأضيتو أكثر استنان بأى

تيمون: أنا أضيتي عملتلي ألاء قامد في نفوخي

بومبا: أعدين مش مشيين، أعدين مش مشيين

لالا

تيمون: طيب يا حلوف يا بتاع السلام يا بومخ لاسع

هنا النمس واحد يتجه للهدف

على فؤ، على فؤ، على فؤ

تيمون: عشن خاطري على فؤ أنفز أنفز

ؤل لماما إني حبينها أوي ومت وأنا رافع راسي

بومبا: ماشي انتهينا أنا لازم أواف الحرب دي أبل ما حد يتعور

تيمون: للأسف إتأخرت شوي يا بومبا

بومبا: لا مؤخدة يا أستاذ حشرة أنا حب أئدم ليك غصن الزيتون دي لحضرتك

هايل راح أروح أجيب واحد تاني

تيمون: كدا راح أجذب انتباهك على طول ابتديت أحس أنك صح يا بومبا

بومبا: إيه إلا أنعك

تيمون: الستين مليار فنيه إلا صرفتهم على الحرب ويرتتي اشترت بيهم حشرات دا غير

الوقع

بومبا: السلام بيوقع أثل بكثير من الحرب يا تيمون عدى وقع الحلا

تيمون: طيب راح ندي السلام آه

ياه

بومبا: دا شكل فنان

تيمون: أنا برد كنت راح أموت دي

بومبا: كان عندو حافز عش بعيش

تيمون: لأول مرة في حياتي لازم أعترف يا بومبا يا صحبي أنك صح دلواتي تعال ندور

على حشرات مش مفترية ونكلهم أنا قوعان.

بومبا: وأنا كمان

تيمون: واو(1)

(1) <https://www.youtube.com/watch?v=NeNHvh4Pd-k> المشاهدة يوم السبت 6 ماي على الساعة

10. تصنيف الألفاظ العامية والفصيحة

الفصحي	نوع البناء اللغوي	العامي	نوع البناء اللغوي
ادخل، خذ، تعال، أقفز.	- فعل أمر	اقرى، بص، ابقي، استنى، لم، سيبو.	- فعل أمر
نأكل، نشرب، نصرخ، نألف، نتقرع، نتخيل.	- فعل مضارع	تبعد، تخلي، تعوم، تزلطني، تنط.	- فعل مضارع
الأهبل، السفاح، كبيسة، لذيدة، الأغبياء، السلامة، طفيلية.	- الصفات	الغلس، الكزوزة، كويس، قذع، عبيط، لاسع، خالص، أزعة، شفعان.	- الصفات
	- الصفات	دا، دي، دمش، زي، ليهون، ماها، بتاع، مرده، كمان، عيشنا.	- الضمائر
	- الضمائر	أطلع علينا السكة	- الجمل الفعلية
	- جمل فعلية	- روحنا في شربة ميا	
هو، هي، أنت، أنا، نحن.		- نتصرف الزاي	
ادخل بسرعة		- نروح نتفسح	
شغل النفاثة	- جملة اسمية	المره الـثاوية لما تروح	- جملة اسمية
نلتقت عليه		تعوم خذ عوامه	
ندخل التاريخ	- أسلوب نداء	إنت خلاص حتكلنا	
بلاد الكنوز	- ظرف زمان	ألو يا خنزير في انياب	- أسلوب نداء
الحشرة المفترية	- ظرف مكان	معادية على خط عرض	
يا ترى نحن بسلام	- أعضاء الجسم	ثمانية	- أسلوب تمني
صباح، مساء		ياريت تقدر يا تيمون	
			- أسلوب
		نعمل ايه يا بومبا؟	استفهام

فوق، تحت		دلواتي المرة الـثاية بتليل، لسى.	- ظرف زمان
الأنف، العين، الذيل		البوز، البأ مناخير، نفوخي	- أعضاء الجسم

### 11. تحليل الفيلم الكرتوني تيمون وبومبا.

بعد عرضنا لحلقتي الرسوم المتحركة (تيمون وبومبا) المدبلجة باللهجة المصرية وتصنيفنا لمعظم الألفاظ الموظفة داخل هذا الفيلم الكرتوني في جدول نلاحظ أن هناك تداخلا لغويا واضحا بين اللهجة المصرية واللغة العربية الفصيحة.

- إن هذا التداخل اللغوي بين اللهجة العامية واللغة الفصيحة قد قدم الفيلم الكرتوني بلغة فصيحة وبلغة قريبة من لغة الطفل، لكي يفهم مضامين هذا الفيلم الكرتوني وأهدافه التربوية دون أية صعوبات قد تواجهه وهو في المرحلة الحسية في حياته. وقد تمت دبلة هذا الطفل الفيلم الكرتوني وفق معايير اللهجة المصرية التي تختلف تماما على اللغة الفصحى من حيث الصوت، الصرف، النحو والدلالة.

- فنلاحظ على المستوى الصوتي اختلافا واضحا تماما بحيث نجد في اللهجة المصرية تحريفا لبعض الأصوات عن مخارجها مثل: نطق حرف الجيم...ق في أغلب الأحيان مثل: إقري يا بومبا ويقصد بها اجري يا بومبا مناديا صديقه بسرعة، كذلك نجد لفظة الشجرة ويقصد بها الشجرة وكلمة قاهر وتعني جاهز ونجد كذلك لفظة فهنمية ويقصد بها جهنمية.

- وهناك أيضا تغيير في نطق حرف الذال وينطق ز مثل في لفظة لزيرة وتعني لذيدة...  
- حرف القاف ينطق ألف مثل في الألفاظ الأتية: أطة تعني حيوان القطة فوا ويقصد ضرف مكان فوق، وطائية يقصد بها طاقية، أنفز ويقصد به فعل أمر أقفز ولا يتوقف

- الأمر فقط في تحريف الحرف واستبداله بل هناك أيضا التفخيم والترقيق بين الحروف المتقاربة مثل حرف الذال وحرف الصاد وحرف الظاء، مثل أركذ، موخذة،
- هي ألفاظ تكتب صحيحة لكن تفخم وترقق حسب الحالة التي تكون عليها الشخصية كذلك حرف السين وحرف الصاد مثل مصخرة ويقصد بها مسخرة من السخرية ومصتودع الحشرات ويقصد بها مستودع الحشرات، أما بالنسبة للمستوى الصرفي نجد كذلك فرقا يقل اختلافا على المستويات الأخرى.
- استحداث اشتقاقات جديدة مثل: عربية مشتقة من كلمة عربية.
- الخلط بين الأزمنة مثلا خلط في نظام التصريف كاستعمال الزمن الماضي مع الزمن المضارع مع فعل الأمر.
- استعمال الجمع في غير محاله مثل: خيلنا ارفع لدائرة المعارف هنا استعمال ضمير الجمع خيلنا مع الفعل الماضي ارفع ماضي مفرد.
- أما بالنسبة للمستوى النحوي فنلاحظ فرقا من ناحية التركيب.
- تركيب الجمل من كلمات غير مترابطة مثل لأول مرة في حياتي لازم أعترف بيوميا يا صحتي انك صحتي دلواتي تعي ندور عالحوشرات مش مفترية، أنا فوعان والصحيح منها هو أنا فوعان تعي ندور عالحوشرات عشان نكلها.
- تذكير المؤنث وهو التعامل مع المؤنث كما أننا نتعامل مع المذكر تماما مثل يطلع مين دي... حشرة.. عارف ان حشرة بس حشرة نوعه إيه.
- وهنا تعامل مع لفظة حشرة مؤنثة على أساس أنها مذكر.
- تحويل الحركات الإعرابية مثل الضم والرفع والجر والنصب.
- تتغير الحركات الإعرابية وذلك بسبب الإضافات والتغيرات النحوية مثل: في كزوزة، على الخط عدم عمل النواسخ ان وأخواتها وكان وأخواتها.
- الضمائر في اللهجة العامية تختلف عن الضمائر في اللغة الفصيحة: ضمائر منفصلة، ضمائر متصلة ضمائر مستترة نجد في العامية ضمائر على الشكل الآتي: دا، دي،



- زي، زاي، مش، دي مش، كمان، حا، فكل هذه الضمائر تعني في اللغة الفصحى (هو، هي، مثل كيف يعني أيضا). فنلاحظ أن الضمير لم يسلم من تغييرات.
- أما بالنسبة للمستوى الدلالي فهو أكثر مستوى طراً عليه تغيير شامل فنجد بعض الألفاظ الموظفة كما هي لكن لها دلالة ومعنى آخر تماما مثل لفظة أطة سودة، نسمع تيمون أنه ذكر أن هذه اللفظة كما هي لكن عندما نشاهد الفلم الكرتوني نلاحظ أن هذه الأطة السوداء هي فهد أسود فهذا يعود سلبا على الطفل المشاهد.
- كذلك تغيير بعض الصفات والأسماء والنعوت والأفعال بألفاظ أخرى كقوله: فدع يقصد به الشخص الشجاع الغلس يعني الشخص الغير مرغوب فيه المنبوذ، العبيط ويقصد به الأحمق، لسع وتعني نكي، الكوزرة وهو مشروب غازي، واستعمال لفظة انجليزي البوفتيك، كذلك نجد تغير أسماء أعضاء الوجه: البؤ وتعني الفم والمنخير وتعني الأنف البوز وتعني الأذنين كما في بعض الأحيان يذكر الألفاظ الصحيحة في موقعها الصحيح. كذلك الأمثلة الشعبية مثل رحنا في شربة مية وقطع علينا السكة.
- فكل هذه الألفاظ والفروقات اللغوية والتداخلات اللغوية بين الألفاظ العامية والألفاظ الفصيحة قد تؤثر على الطفل بشكل واضح وهو في المرحلة الأولى ويؤثر عليه بانعكاسات سلبية وإيجابية نوضحها فيما يلي:
- أ. الانعكاسات السلبية:
- عدم اكتساب الطفل لغة سليمة بسبب التداخل اللغوي.
  - الابتعاد عن لغته الأم وهدم خصائصها ومميزاتها وبنائها اللغوي.
  - العجز اللساني وذلك بعدم قدرة الطفل نطق بعض الحروف وتغيير مخارج الصوت مثل (الجيم يصح قًا).
  - دخول مصطلحات ومفردات هجينة إلى اللغة العربية الفصيحة.
  - العنف اللفظي واستعمال الألفاظ في غير محلها.
  - الرداءة والركاكة في لغة الطفل.

- القضاء تماما على البناء الصرفي والإعرابي.
  - تغير الضمائر وطريقة تصريفها.
  - تغير البناء التركيبي المعروف في اللغة.
- ب. الانعكاسات الإيجابية:
- ترفيه وتسلية الطفل والتقرب منه.
  - تحسين لغة الطفل.
  - تعليم وتثقيف الطفل.
  - تنمية خيال الطفل وتغذية قدراته.

## 12. البطاقة الفنية للرسوم المتحركة سبيكتور الطاهر

## أ. تعريف الرسوم المتحركة (سبيكتور الطاهر):

هي رسوم متحركة من إنتاج جزائري تخليدا لذكرى الممثل الحاج عبد الرحمان، وتكريما لصديقه يحي بن مبروك، إخراج بشير طيب شريف سنة الإنتاج 2009 من تمثيل بغدادي جمال وحمد سفيان.

## ب. المعلومات الفنية:

المعلومات الفنية	خصائص
ثلاثي الأبعاد	النوع
أوكيل نبيلة	تأليف
الجزائر	البلد
اللهجة العامية الجزائرية	لغة العمل
25 حلقة	عدد الحلقات
20 دقيقة	مدة العرض
2002	سنة البث

## ج. القصة:

جرت أحداث القصة في الجزائر العاصمة حول المفتش الطاهر وهو شخصية بوليسية خيالية يعمل هو ومساعده في البحث والتحري في قضايا وشكاوي الناس المقدمة إليه فيقوم بالبحث ومحاولته القبض على المجرمين والعصابات، وعرضت هذه القصة بطريقة كوميدية هزلية<sup>1</sup>.

## 13. عرض حلقة من رسوم سبكتور طاهر

## الحلقة بعنوان المشعوذ الكذاب



تبدأ الحلقة بصوت الصراخ

حليمة: سليمان سليمان نوض

سليمان: واش هذا ثاني

<sup>1</sup> <https://youtu.be/5JAriTKoY3U>

حليمة: نوض راني خايفة

سليمان: أشكون راه هنا

أسمع

الشبح: هو هو هو ووو

سليمان: آآآآ حليمة

حليمة: واشبيك ياراجل، واش جراللك

سليمان: يا مرا لازم نخرجو من هاذي الدار يا اا و، راهي مسكونة

مولانا: واش بيك يا مخلوق، راني نشوف فيك مهول

سليمان: راني مغبون يا مولانا، الحل راهو عندك، عاااوني

مولانا: راك مركوب، راك مندوب، راك مسلوخ، هكا راهم يقولو

سليمان: عندهم الحق، راني مهول هذي مدة والأرواح يخرجولي في الدار

مولانا: غير كما بنيتها طروا ايپاج عندك طوموبيل وهكا راهم يقولو

سليمان: أنعم يا مولانا هذا صحيح

خسرت عليها 500 مليون، كيفاه ضرك، ندير البراكة تاعك يا مولانا، وبراكة هذوك الناس

مولانا: تقدم، مهر سليمان بوكيرة.

سليمان: بركات، مسلمين مكتفين ومسلمين

مولانا: مرتك حليمة

سليمان: هذا هو يا مولانا

مولانا: آآ راني نشوف دراهم كبار دين راهم تاعمن، كاين واحد حاب يديهم

سليمان: هذوك دراهمي، دراهم البونكة، كاين 340 مليون بصح شكون حاب يديهم، أنا صياح ونخدم بالحلال معندي عدو، شكون حاب يدلي.

مولانا: آآآ راك مربوط راك مسلوخ، راهي سكاتك بدعة، وطاحت عليك ودعة، باين عليك سرقت بليغة، راهم لبرارك، راهي تكن فيا دارك  
سليمان: أطلب واش حبيت يا مولانا سلكني

مولانا: أنت راجل شريف ومول خير، هاندو راهم يطلبو غير 20 مليون برك، خير ما تروح دارك ولازم دير قاع واش يقولوك قاع  
سليمان: قلم راهو قابل كلش

لابرانت: راهي 12 الهرقمة، لا سبيكتور الهرقمة

سبيكتور الطاهر: عاد نروح لعمي كدور ناكلوا الكرنتيكة  
اوت عندنا بزاف ماكلينهاش عندوا  
لابرانت: عندك الحق، انت تخلص

قدور: على السلامة يا سبيكتور، زارتنا البراكة

سبيكتور: الله يسلمك، أو جينا ناكلوا الكرنتيكة اليوم

أعطينا الكسكروط تاع فراك ليا وأعطيني لكسكروط تاع للبرانت هيا أكفز  
لابرانت: وعلاه، هه ياخي راك تخلص أنت كل تاع 5 مية

هذه حلوة

سبيكتور: أو الكرنتيكة مش مليحة ليك أو أنت الديرلك لطنسيو

قدور: اليوم الفطور من عندي دعوي الخير برك

لابرانت: واش صرالك غير الخير

- قدور: مع واش صراك هذه غير ربي سترنا
- سبيكتور: آه سربينا الماكلة ومن بعد أحكيلنا الاضطوار نتاعك
- لا برنت: آآ مالا هك الروح في الدار يا خي هم يا خي  
وكيفاه حاوزتهم
- قدور: وراولي واحد الطالب صحيح
- لابرانت: واش عمي قدور راك كبير الله يبارك وراك قاري  
ما تقليش بلي تأمن بهذا الخرفات
- قدور: عندك الحق لوكان شفت واش شفت لوكان راك تأمن كيما أنا  
لابرانت: معليش، لوكان تزيد تقلنا قداه سقامتلك
- قدور: سقامتلي غالية
- لابرانت: كيفاه واش بيك عمي قدور
- قدور: غير كيما بنيتها وسقامتلي غالية راك عارف الدار
- قدور: ألو أنا محبيتش نكعرر على السومة
- سبيكتور: أو الكرنتيكة تاع اليوم مالحة أو
- لابرانت: أمر يحير ما زال كاين ناس يأمنوا بهزو المشعوذين
- سبيكتور: آه، أو واش الخدمة تاع السحار فيها 20 مليون ضربة وحدة
- لابرانت: هذا لي راهو محيرني فيه لان السبيكتور
- سبيكتور: ادخل آيا ادخل
- بنت خالي: مساء الخير يا لاسبيكتور الطاهر

**سبيكتور:** آآ بنت خالي لعزیز، أو تفضلي واش راه خالي كश्ما تسحكي آه، واش أو جيتي الكوميصاريا أو غير الخير

**بنت خالي:** هذا الأيام راهي تصرى حواج غريبة في الدار

**لابرانت:** الدار الجديدة متقوليناش أرواح والجنون

**سبيكتور:** لام فمك أو خليها تهدر

**بنت خالي:** لو كان نحكيلكم متأمونيش غير سكنا في الدار الجديدة بداو يخرجونا أرواح

والجنون قاع خفنا وعودنا رجعنا للدار القديمة وهذا الأيامات قلي نروح عند واحد الطالب

سمع بيه يخرج الجنون

**سبيكتور:** وعلى واش مرحتوش عندو

**بنت خالي:** كيما علبالك يا سبيكتور حنا منأمونش بهذه الأمور هي بصح رحنا نشوفوه

وطلبنا 20 مليون بش يخرجنا الأرواح

**لابرانت:** شفت يا لاسبكتور قتلك لحكاية فيها إن

**سبيكتور:** واش عملتو من بعد خلصتوه

**بنت خالتي:** لالا ياخاه، قلنا نجو نشاورك ومن بعد نشوفو إذا ما قدرت دير والو باينسور

نخلصو نتعناو

**سبيكتور:** أو سيالبان تتكلك، أو درك نتكفلو بلا سير أعطيني لادراس نتاع أعطيني أو

كولي لخالي ميتكلكش أو درك لا سبيكتور يقوم بالمهمة

**بنت خالي:** تبقاو على خير

**سبيكتور:** أو بالسلامة، أو سلمي على خالي يا وما تنسايش خالتي



مولانا: الروجي روح أنت درك وجد تاع اليوم كلي مكان والو انا نقوم بالسبيكتور الطاهر  
ونقولو نحنالهم باطل

سبيكتور: أو درك نوري لهذا الطالب كيفاه يدي عشرين مليون بردا

برانت: القضية ما راهيش في العشرين مليون، لكن القضية هنا يا لا سبيكتور الطاهر كنا  
نسناو فيك أتفضل

أو كيفاه عرفت بلي راني جاي

راهم قالولي بلي راك جاي علبالهم بلي صار، وبلي راح يصرى، ولي ماصراش

سبيكتور: أو شكون هذا أو لازم نعطولهم باش نهذرو معاهم

مولانا: علبالهم علاش جيت عندك ناس من عايلة عزاز عليك

أنت حاب تساعدهم وحننا رانا هنا أطلب واش تحب

سبيكتور: أو شا هذا

لابرانت: ميهفكش الاسبيكتور هه باين راهو خداع

مولانا: راهم يقولو يا لاسبيكتور بلي هذا الأيام راح يطلع شانك مليح كاين نوميصاصيو في  
الطريق

سبيكتور: واش أو كيفاه أو

مولانا: أما خالك راح نعاونو باطل من عندي شرف كبير نعاون البطل لاسبيكتور الطاهر

سبيكتور: أو أنت هكا راهي فرات آه أو نخلوك آه أو تعيلي عندك الخدمة بزاف

آه: علاش حبست هنا

برانت: متقلقش الاسبيكتور كي كنت تهدر معاه شوفت وري الريدو مشينة تاع الديو بوزيتيف

درك فهمت كيفاه راه يقضي على الرواعن

شفت يالاسبيكتور قتلك القاضية فيها إن راه رايح ديراكت للحومة تاع الفيلات

سبيكتور: أو تعيلي أو عند فيلات أو يخدم بالملايين أو سيورسا آه

مولانا: حبس هنا هيا الدار هيا خف

سبيكتور: أو انت أم حبس قدام الفيلا، أم خارجين آه

مولانا: هيا اتحرك بالعقل في الستر

إمرأة: أيما روحاني يما الدار مسكونة

سبيكتور: آه واش كاين توكل السراك يسكنو آه

لابرانت: شفت يالاسبيكتور السحار أو يطبق في الخطة تاعو

سبيكتور: ماكان لاخطة لا والو أو السراكين أم يدايزو مع مالين الدار سيتو

لابرانت: غاول يالاسبيكتور لازم نحكموهم وهو ما متلبسين

سبيكتور: واش هذا أو مكان حتى واحد

الشبح: أنا الجن بالأحمر ههه

سبيكتور: آه آه

لابرانت: مسلمين مكتفين

الشبح: أنا جن بالأحمر

سبيكتور: آه مسلمين مكتفين أف يالطيف مسلمين مكتفين

الشبح: لازم تخرجو من هنا غدوة نولي

سبيكتور: مسلمين مكتفين يالطيف يالطيف

مولانا: هذه الفيلا غالية نحرقوهم ب 30 مليون ههه

لابرانت: أو ليماه اتحرقت روحك ياسي النوري أو ليماه

ما تتحركش وإلا نطلق عليك النار

مولانا: ههه هيا نستعرف ياالبرانت راك مخ صح

لابرانت: احبس ياوحد الغدار عند بالك تسلك آه

مولانا: الشيخ النوري ميدخلش الحبس آه

لابرانت: هي لقفازة تاكك وين تديك

ارفع يديك انت

سبيكتور: آه والله غير خسبتو روحاني خلعني أو يشبهه لخالي مقران الله يرحمو آه آه

لابرانت: أو سيالبان تكتب واش صرى في الابور نتاعك

أو سينو منتفاهموش

لابرانت: علاه كشما صرى هههه(1)

7. تصنيف الألفاظ العامية والفصيحة:

الفصح	نوع البناء اللغوي	العامي	نوع البناء اللغوي
اسمع، نهربوا، ناكلوا	فعل	نوض، سلكني، زم،	فعل
الأرواح الدار رجل	اسم	أو جينا، نشاورك	اسم
شريف طلب الجنون		مهول، مغبون، مربوط.	
القضية		مندوب، ثاني، البوتكة،	
رجل شريف	جملة اسمية	راهي مسكونة	جملة اسمية
طالب صحيح		راني مغبون	
مالحة خداع	صفات	تكررر على السومة	جملة فعلية
يالطيف	نداء	واش بيك؟	جمل استفهامية
الليل، صباح	ظرف زمان	اشكون راه هنا؟	
كان، مازال	أخوات كان	الكسكروط،	
		الاصطوار، بيانسور،	مصطلحات
		ديراكت	فرنسية
			مصطلحات
		الهرقمة، الكرنكة	عامية

## 14. تحليل الفيلم الكرتوني سبيكتور الطاهر:

بعد عرضنا لحلقة الفيلم الكرتوني (سبيكتور الطاهر) المنقول باللهجة الجزائرية وتصنيفنا لمعظم الألفاظ الموظفة داخل هذا الفيلم نجد أن هناك تداخل لغويا واضحا بين العربية الفصحى والعامية الجزائرية التي تعرف هي الأخرى بالتنوع اللغوي (اللغة الفرنسية والتركية والاسبانية والأمازيغية) نتيجة للأحداث والوقائع التاريخية.

إن هذا التداخل اللغوي بين اللهجة الجزائرية واللغة العربية الفصحى قد أعطى الفيلم الكرتوني حافزا لجعل الأطفال يقومون بمشاهدة هذه السلسلة الكرتونية المسلية جدا والقريبة من لغة الطفل دون أية صعوبة يواجهها في فهم مضامينه وأهدافه التربوية...

عندما نركز جيدا في هذا التداخل اللغوي بين اللهجة الجزائرية العامية واللغة العربية نجد كذلك أن هناك فرقا على المستوى الصوتي والنحوي الصرفي والدلالي...

فعلى المستوى الصوتي نجد كذلك من ناحية التحريف الأصوات من مخارجها نطق القاف كاف في أغلب الأحيان فسبيكتور الطاهر كونه من ولاية جيجل وهم معروفين بنطق القاف كاف مثل كتلك بمعنى قولت لك وفعل اقفز يصبح اكفز وفي جهة أخرى نجد مساعده لابرتي يتحدث بشكل طبيعي ينطق حرف القاف كما هو، ونجد أيضا الترخيم والترقيق في بعض الألفاظ: ترقيق حرف الصاد ليصبح سين مثل تخلص ويقصد بها تخلص أي تدفع ثمن الأكل.

أما بالنسبة للمستوى الصرفي نجد كذلك خلطا في الزمن كتصريف الفعل الماضي في الزمن المضارع مثل قوله أونتأ لي كليتها ليوم، ويقصد بها أنت اليوم من أطلت عليك الحيلة أو وقعت في الفخ.

فهذا المستوى أقل ضرر من المستويات الأخرى، أما الجانب اللغوي نجد تركيب الجمل من كلمات غير مترابطة مثل واش عمي قدور راك كبير الله يبارك وراك قاري. نرى هنا الجملة تبدأ بسؤال وتنتهي بوصف والغرض منها التوبيخ.

- تبقوا على خير ويقصد بها مع السلامة.

لم فمك وخليها تهدر بمعنى التزم الصمت ودعها تتكلم حذف الضمائر وحروف الجر والعطف وتعويضها بحروف مثل هيا الدار يقصد بها اذهب إلى الدار نلاحظ حذف حرف الجر إلى من أجل تحقيق الثقل الكلامي عاد نروح لعمي قدور هنا حذف حرف الجر كذلك وفي قوله غير كيما بنيتها وسقامتلي غالية راك عارف الدار ويقصد بها أنت تعرف بناء الدار حذف ضمير المخاطب أنت وكلمة البناء محذوفة لغويا لكنها موجودة ذهنيا.

وعلى المستوى الدلالي هنا نجد فرقا كبيرا بين اللهجة الجزائرية واللغة العربية الفصحى واضحة تماما في هذا الفيلم من ناحية الألفاظ والدلالات والأساليب الإنشائية والخبرية فنجد معظم الألفاظ من اللغة الفرنسية مثل ليصطوار، سيبالبان، طروا ايطاج، دوماج، كسكروط، بيانسوغ، فيلا، دراكت، طوموبيل، سبيكتور، وكذلك نجد بعض الألفاظ الهجينة من اللغة التركية معربة في الجزائر فصبحت جزائرية الهرقمة التي تعني الطعام وفعل غاول التي تعني فعل أسرع وأيضا كلمات شعبية مثل مسخوط، مندوب، بهلول، مربوط، تكعور، محيريني، كذلك الأساليب الإنشائية الاستفهام كيفاش راك بمعنى كيف حالك، واشس عملتو من بعد ما خلصتوه، ويقصد ماذا فعلتو عندما أعطيتوه النقود.

فكل هذه التدخلات لها تأثيرات وانعكاسات سلبية وإيجابية على تعليمية الطفل الجزائري

للغة السليمة ومن بين آثارها:

#### أ. الانعكاسات السلبية:

- اكتساب الطفل ألفاظا وضماير خاطئة تجعل الأسلوب ركيكا.
- عدم إتقان الطفل للغة وتجعله يواجه صعوبات في نطق كلمات للكلمات بشكل صحيح.
- عدم اكتساب الطفل حصيلة لغوية، وعدم التناسق الفكري واللغوي، ونجد بعض الأطفال لديهم أفكار لكن لا يجدون كيفية التعبير عنها.
- العجز اللغوي في نطق بعض الالفاظ.
- تغلب اللهجة عن اللغة، وقطع التواصل مع الأشخاص الذين لا يتقنون هذه اللهجة.

#### ب. الانعكاسات الإيجابية:

- ترفيه وتسلية الطفل والتقرب منه.
- تحسين لغة الطفل.
- تعليم وتثقيف الطفل.
- تنمية خيال الطفل وتغذية قدراته.


# خاتمة



لقد أفرز بحثنا مجموعة من النتائج أهمها:

- تعد الرسوم المتحركة من أهم الوسائل التي تساعد الطفل في تعلم اللغة.
- رغم الإيجابيات الكثيرة لأفلام الكرتون إلا أنها تحتوي على سلبيات قد تضر بشخصية الطفل.
- الرسوم المتحركة هي الملجأ الوحيد الذي يقوم باحتواء الطفل الصغير وتعليمه أهم المبادئ والقيم.
- تعتبر الرسوم المتحركة الناطقة باللغة العربية من أهم وأرقى الرسومات في العالم.
- اللغة العربية من بين أهم لغات في العالم، إذ هي كباقي اللغات أداة تواصل وتفاهم بين الأفراد والشعوب.
- تتفرد اللغة العربية الفصحى عن باقي اللغات بمجموعة من الخصائص والمميزات.
- اللهجة العامية رغم بساطتها وسهولتها إلا أنها تبقى عاملا ضعيفا في التواصل بين شعوب العالم.
- على رغم من أن اللهجة العامية لها ايجابيات كثيرة إلا أنها تؤثر على الطفل وأفراد المجتمع في إتقان اللغة العربية الفصيحة الأم.
- التداخل اللغوي العامي والفصحى سبب من أسباب الضعف اللغوي في المجتمع العربي.
- لتحقيق التحصيل اللغوي لدى الطفل يجب:
- \* الابتعاد عن العامية والتداخل اللغوي لأنهما يسببان العجز اللغوي في نطق بعض الالفاظ.
- ترفيه وتسلية الطفل والتقرب منه.
- تحسين لغة الطفل.

وما يمكنه استنتاجه هو أن التداخل اللغوي (العامي والفصيح) في أفلام الكارتون يؤثر على تعليمية الطفل للغة بشكل سلبي وهذا بسبب الفروقات بين اللهجة العامية واللغة الفصيحة في جميع المستويات (الدلالية، الصوتية، نحوية والصرفية....).



قائمة المصادر  
والمراجع

أولاً- المراجع العربية:

1. أحمد بن محمد بن علي الفيومي المقرئ: المصباح المنير في غريب الشرح الكبير، مكتبة لبنان.
2. جورج لطيف سيدهم: الإعلام التلفزيوني والمؤثرات البصرية، بين الإبهار والتوظيف مصر، العربي للنشر والتوزيع، 2020.
3. حامد عبد القادر ومحمد علي النجار وأحمد حسن الزيات وإبراهيم مصطفى: معجم الوسيط، مجمع اللغة العربية، معجم الوسيط، مجمع اللغة العربية.
4. حسين عبد القادر، فن البلاغة، عالم الكتب، بيروت، ط2، 1984.
5. أبو عبد الرحمان الخليل بن أحمد بن عمرو بن تميم الفراهيدي الأزدي اليعمدي البصري، كتاب العين: تحقيق عبد الحميد الهنداوي، الجزء3، منشورات محمد علي بيضون، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان، ط1
6. عبد الرحمان بن محمد القعود، الازدواج اللغوي في العربية، مكتبة الملك فهد الوطنية، الرياض، 1997، ط1.
7. ابن سنان الخفاجي، سر الفصاحة، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1، 1982.
8. سيدهم جورج الطيف، الإعلان التلفزيوني والمؤثرات البصرية، بين الإبهار والتوظيف مصر، العربي للنشر والتوزيع، 2020.
9. السيوطي أحمد شمس الدين بن بكر، مع الهوامع في شرح جميع الجوامع، ج1، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان، ط1، 1988.
10. صلاح محمد عبد الحميد: الإعلام والطفل العربي، الطبعة الأولى، مؤسسة طبية، القاهرة، 2012.
11. طه علي حسين الدليمي وسعاد عبد الكريم عباس الوائلي، اللغة العربية مناهجها طرائق تدريسها تدريسها، دار الشروق ط1، 2003.

12. علي ناصر غالب: اللهجات العربية، لهجة قبيلة أسد، دار حامد للنشر والتوزيع، عمان، ط1، 2010م.
13. علي عبد الواحد وافي فقه اللغة، نهضة مصر، ط3، 2004.
14. ابن فارس المقاييس اللغة، تحقيق: عبد السلام محمد هارون، دار الفكر العربي للطباعة والنشر والتوزيع، الجزء4.
15. ابن منظور أبو الفضل جمال الدين الأنصاري محمد بن مكرم بن علي، لسان العرب، دار الكتب العلمية، ط 1، بيروت، 2003، المجلد11
16. محمد العوض: الأب الثالث والأطفال، الطبعة الأولى، دار الكتاب الحديث، الجزائر، 2000.
17. محمد علي الخولي، تأثير التداخل اللغوي في تعلم اللغة الثانية وتعليمها، دون الطبعة.
18. محمد علي الخولي، الحياة بين لغتين، دار الفلاح، عمان، دون طبعة.
19. محمد علي الخولي، تأثير التداخل اللغوي في تعلم اللغة الثانية وتعليمها، دون الطبعة.
- ثانياً: المجالات والملتقيات:**
20. سعاد محمد المصري: الرسوم المتحركة ودورها في تنمية المفاهيم الصحية لدى الأطفال من 4-6، دراسة لبعض المسلسلات الكرتونية المدبلجة، مجلة البحوث العلمية، كلية الإعلام بالقاهرة، 2020م
21. محمود محمد قدوم ومحمد السماعنة، الأنساق اللغوية والسياقات الثقافية في تعليم اللغة العربية، جزء 1، عمل مؤتمر الدولي الأول لتعليم اللغة العربية، أفريل 2014، مركز اللغات الجامعية الأردنية، الطبعة 1.

1. ثالثا: الرسائل والأطروحات:

22. بشبش رشيدة الرسوم المتحركة في التلفزيون الجزائري، رسالة ماجستير، معهد علوم الإعلام والاتصال جامعة الجزائر 1996-1997.
23. محمد بن آخر بن علي واصل، معجم لغة الفقهاء للقلعجي: 225/1، أحكام التصوير في الفقه الاسلامي، رسالة ماجستير، بإشراف: د. صالح بن عبد الله اللاحم 32.
24. مصطفى وحيد الدين، فيلم الرسوم المتحركة الطويل ومشكلة ضعفه في مصر، رسالة دكتوراه واكاديمية الفنون العالي للسينما.

رابعا: المواقع الالكترونية:

(1 [https://www.youtube.com/watch?v=5JArlTKoY3U&ab\\_channel=dr](https://www.youtube.com/watch?v=5JArlTKoY3U&ab_channel=dr)

[okam82](#)

(2 <https://youtu.be/5JArlTKoY3>

## ملخص

يتمحور موضوع البحث حول التداخل العامي والفصيح في أفلام الكرتون وأثره في تعلمية الطفل للغة. إذ تعد الرسوم المتحركة من أهم العوامل المساعدة في تنمية لغة الطفل فهي تؤثر عليه بشكل واضح حيث يعتبرها ملجأ يلجأ إليها ليطمئن قلبه ويسعد نفسه ورغم إيجابيات الرسوم المتحركة إلا أنها تحمل سلبيات كثيرة في طياتها قد تؤثر عليه في سلوكه عامة وفي لغته بشكل خاص ولا سيما الرسوم التي توظف مستويين لغويين. حيث يعد التداخل اللغوي (العامي والفصيح) من العوامل المؤثرة في الرسوم المتحركة في لغة الطفل.

**الكلمات المفتاحية:** أفلام الكرتون، التداخل اللغوي، اللغة العامية، اللغة الفصحى

### Summary

The topic of research is centred on vernacular overlap, eloquence, cartoon films and its impact on a child's language learning.

Animation is one of the most important factors helping to develop a child's language. It clearly affects them as a shelter to reassure their heart and delight themselves. Despite the positives of the cartoon, it carries many disadvantages, which may affect them in their behaviour in general and in their own language, especially fees that employ two linguistic levels.

Linguistic overlap (vernacular and eloquent) is an influential factor in cartoons in a child's language. Colloquialism is defined as a set of words by which individuals are created in one society to express their demands and needs and do not adhere to linguistic norms. Sectarianism is the original language that children should learn and communicate and which they will study to make their culture and personality.

A decorative border of black palm tree silhouettes surrounds the page. The border consists of a top row of 15 palm trees, a bottom row of 15 palm trees, and two vertical columns of 15 palm trees each on the left and right sides.

# الملاحق









